

SỐ MIỄN PHÍ: 1-800-337-7222
SỐ MIỄN PHÍ TTY: 1-800-263-7776

www.ontario.ca/budget

GIÚP NHỮNG NGƯỜI LÁI XE CỦA ONTARIO TIẾT KIỆM TIỀN

Chính phủ đang xây dựng trên sự thành công của mình bằng việc ổn định chi phí bảo hiểm xe hơi cho hơn chín triệu người lái xe tại Ontario bằng cách đề nghị:

- ☑ Một chiến lược giảm chi phí và mức bảo hiểm, chiến lược này sẽ giúp giảm phí bảo hiểm xe cho người tiêu thụ trung bình cho tới 15 phần trăm.
- ☑ Yêu cầu các hãng bảo hiểm cung cấp mức phí bảo hiểm thấp cho những người lái xe an toàn.
- ☑ Tiếp tục thẳng tay trừng phạt việc gian lận bảo hiểm để bảo vệ người tiêu thụ và giảm chi phí.
- ☑ Có các biện pháp mới về ý thức trách nhiệm và sự minh bạch để duyệt lại các chi phí của ngành kỹ nghệ và để bảo đảm các khoản tiền tiết kiệm được chuyển sang cho người tiêu thụ.

PHÚC LỢI TRILLIUM CỦA ONTARIO (ONTARIO TRILLIUM BENEFIT): THÊM SỰ CHỌN LỰA CHO NGƯỜI DÂN

Chính phủ đang đề nghị cho dân chúng một sự chọn lựa, bắt đầu từ năm 2014, để nhận Phúc lợi Trillium của Ontario (Ontario Trillium Benefit/OTB), hoặc nhận hết một lần hoặc nhận từng tháng một.

Phúc lợi OTB kết hợp ba tín thuế vào một.

Nhiều người hoan nghênh sự giúp đỡ hàng tháng khi hóa đơn của họ tới; tuy nhiên, một số người thích được nhận hết một lần tiền.



MỘT ONTARIO
THỊNH VƯỢNG &
CÔNG BẰNG

NGÂN SÁCH ONTARIO

2013



MỘT KẾ HOẠCH CHO CÔNG ĂN VIỆC LÀM VÀ TĂNG TRƯỞNG

Kế hoạch của Ontario cho công ăn việc làm và tăng trưởng xây dựng trên các nền tảng kinh tế vững mạnh được hỗ trợ bởi chính sách và các sự đầu tư của chính phủ trong sáu lĩnh vực chủ yếu:

1. Môi trường Kinh doanh Cạnh tranh — hỗ trợ một hệ thống thuế khóa cạnh tranh và quy định hữu hiệu thúc đẩy sự đầu tư doanh nghiệp mới để tạo việc làm và tăng trưởng kinh tế.
 - Chính phủ có kế hoạch đầu tư hơn \$35 tỷ cho ba năm tới trong các lĩnh vực quan trọng chủ yếu như vận chuyển, y tế và giáo dục để hỗ trợ hơn 100,000 công việc làm trung bình mỗi năm trong toàn tỉnh.
2. Cơ sở hạ tầng Hiện đại — đầu tư cho phương tiện chuyên chở công cộng, đường sá, trường học và bệnh viện là nền tảng chủ yếu cho một nền kinh tế có năng suất tốt.
 - Chính phủ đang đề nghị một Chiến lược toàn diện Việc Làm Cho Giới Trẻ với các sự đầu tư của \$295 triệu trong thời gian hai năm để thúc đẩy các cơ hội việc làm, tinh thần kinh doanh và sáng tạo cho giới trẻ tại Ontario.
3. Lực lượng lao động Kỹ năng Cao — đầu tư cho kỹ năng và giáo dục, cũng như việc làm cho giới trẻ, bảo đảm người dân của tỉnh bang này có việc làm và thêm sung túc.
 - Chính phủ đang đề nghị một Chiến lược toàn diện Việc Làm Cho Giới Trẻ với các sự đầu tư của \$295 triệu trong thời gian hai năm để thúc đẩy các cơ hội việc làm, tinh thần kinh doanh và sáng tạo cho giới trẻ tại Ontario.
4. Khuyến khích Tinh thần Kinh doanh và Sáng tạo — kiện toàn năng lực của Ontario để chuyển đổi sáng kiến thành hàng hóa và dịch vụ sáng tạo cho nền kinh tế toàn cầu.
5. Kinh doanh Toàn cầu — làm việc với doanh nghiệp để mở rộng việc tiếp cận thị trường hàng hóa và dịch vụ ngoài biên giới của Ontario với các tỉnh bang khác, với Hoa Kỳ và với các nền kinh tế đang phát triển.

Ngân sách 2013 là kế hoạch của chính quyền Ontario mới để củng cố kinh tế của tỉnh bang và cho mọi người cơ hội để thành công.

Thành tích kinh tế của Ontario vững mạnh hơn khi mọi người có cơ hội làm việc và được thù lao đúng với khả năng, tham gia vào đời sống của cộng đồng họ và đóng góp cho sự thịnh vượng của tỉnh bang chúng ta.

Vai trò của chính phủ trong việc tạo công ăn việc làm là tạo điều kiện phát triển một môi trường thích hợp cho các doanh nghiệp và doanh nhân để chấp nhận rủi ro, thực hiện những sự đầu tư, tạo việc làm và phát huy sáng kiến.

CON ĐƯỜNG TIẾN ĐẾN SỰ CÂN BẰNG

Xóa bỏ thâm hụt là điều quan trọng nhất và duy nhất chính phủ có thể làm để bảo đảm cho sự thịnh vượng của Ontario.

Chính phủ Ontario quyết tâm xóa bỏ thâm hụt từ đây cho đến năm 2017-2018.

Thâm hụt cho năm 2012-2013 được ước tính là \$9.8 tỷ – đây là \$5 tỷ ít hơn so với dự đoán của *Ngân sách* năm ngoái.

Việc làm của chính phủ đã khiến cho Ontario báo cáo các thâm hụt thấp hơn so với dự đoán liên tục trong bốn năm.

Tăng trưởng cho kinh phí chương trình trong năm 2012-2013 được dự tính ít hơn một phần trăm cho năm thứ nhì liên tục trong hai năm.

6. Các Cộng đồng Đầy Sức Sống và Vững Mạnh — giúp tất cả các cộng đồng và tất cả các nền kinh tế khu vực hưởng được lợi ích từ sự tạo việc làm và tăng trưởng kinh tế.

MỘT XÃ HỘI CÔNG BẰNG

Thành tích kinh tế và cơ cấu xã hội của Ontario còn trở nên vững mạnh hơn nữa khi mọi người có cơ hội để thành công với tất cả tiềm năng của họ.

Tiếp tục cung cấp Các Dịch Vụ Công Chất Lượng Cao bằng cách:

- ☑ Cải thiện việc tiếp cận các dịch vụ y tế chất lượng cao cho tất cả mọi người.
- ☑ Xây dựng trên sự thành công của học sinh bao gồm triển khai đầy đủ việc học mẫu giáo trọn ngày và chú trọng hơn nữa vào các kỹ năng các học sinh trẻ cần có để thành công.
- ☑ Cung cấp trợ cấp của Ontario bớt 30% học phí để tạo điều kiện thuận lợi tiếp tục học sau trung học.



Đề nghị Gia tăng Thêm Cơ hội cho Người Dân bằng cách:

- ☑ Áp dụng việc miễn trừ \$200 tiền thu nhập mỗi tháng cho những người hưởng trợ cấp xã hội để giảm bớt các trở ngại trong nỗ lực tìm việc làm.
- ☑ Tăng các mức trợ cấp xã hội, bao gồm tăng thêm tiền cho những người trưởng thành độc thân không có con đang nhận Trợ cấp trong khi kiếm việc làm (Ontario Works).
- ☑ Tăng mức giới hạn tích sản để chuyển thành tiền mặt của những người lãnh Trợ cấp trong khi kiếm việc làm (Ontario Works) để giúp họ tiết kiệm tiền và có tình trạng tài chính an toàn hơn.
- ☑ Hỗ trợ các cơ hội to lớn hơn cho những Thổ dân thông qua sự tham gia trực tiếp vào việc cải cách trợ cấp xã hội, hỗ trợ thêm về gia cư cũng như cải tổ dịch vụ để đáp ứng tốt hơn các nhu cầu của những trẻ em và những Thổ dân trẻ.

